

## MP3-CD Soundmachine

AZ1038

Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

Käyttöopas

Instrukcja obsługi

Manual do usuário

Užívateľský manual

Εγχειρίδιο χρήσεως

Návod na používanie

Руководство пользователя

Felhasználói kézikönyv



# PHILIPS

## MAGYARORSZÁG

### Minőségtanúsítás

A garanciajegyven feltüntetett forgalombahozó vállalat a 2/1984. (III.10.) BkM-IpM együttes rendelet értelmében tanúsítja, hogy ezen készülék megfelel a műszaki adatokban megadott értékeknek.

### Figyelem!

**A meghibásodott készüléket - beleértve a hálózati csatlakozót is - csak szakember (szerviz) javíthatja.**

**Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvesség hatásának!**

### Garancia

A forgalombahozó vállalat a termékre 12 hónap garanciát vállal.

Névleges feszültség.....	220–230 V
Elemes működéshez.....	6 x R14
Névleges frekvencia.....	50 Hz

### Teljesítmény

maximális.....	≤ 12 W
névleges.....	8 W
készületi állapotban.....	≤ 1 W

Érintésvédelmi osztály II.

Tömeg 2.0 kg

### Befoglaló méretek

szélesség.....	290 mm
magasság.....	146 mm
mélység.....	240 mm

### Rádiórész vételi tartomány

URH.....	87.5–108 MHz
Középhullámú.....	530–1605 kHz

### Erősítőrész

Kimeneti teljesítmény.....2 x 1.0 W RMS

## ČESKA REPUBLIKÁ

### Vystraha!

Tento přístroj pracuje s laserovým paprskem. Při nesprávné manipulaci s přístrojem (v rozporu s tímto návodem) může dojít k nebezpečnému ozáření. Proto přístroj za chodu neotevírejte ani nesnímejte jeho kryty. Jakoukoli opravu vždy svěřte specializovanému servisu.

### Nebezpečí!

Při sejmutí krytů a odjištění bezpečnostních spínačů hrozí nebezpečí neviditelného laserového záření!

**Chraňte se před přímým zásahem laserového paprsku.**

### Záruka

Pokud byste z jakéhokoli důvodu přístroj demontovali, vždy nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku.

Přístroj chraňte před jakoukoli vlhkostí i před kapkami vody.

## SLOVAK REPUBLIC

Přístroj sa nesmie používať v mokrom a vlhkom prostredí! Chráňte pred striekajúcou a kvapkajúcou vodou!

<b>Suomi</b> .....	<b>7</b>
<b>Português</b> .....	<b>22</b>
<b>Ἑλληνικά</b> .....	<b>37</b>
<b>Русский</b> .....	<b>52</b>
<b>Polski</b> .....	<b>68</b>
<b>Česky</b> .....	<b>84</b>
<b>Slovensky</b> .....	<b>99</b>
<b>Magyar</b> .....	<b>114</b>

Suomi

Português

Ἑλληνικά

Русский

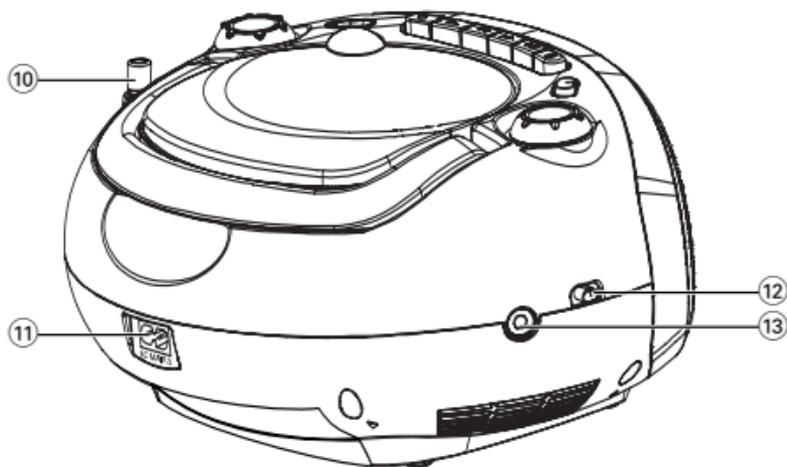
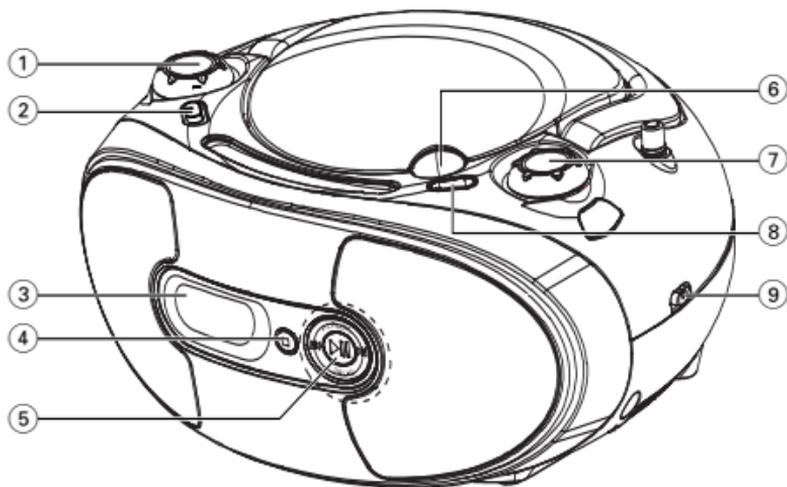
Polski

Česky

Slovensky

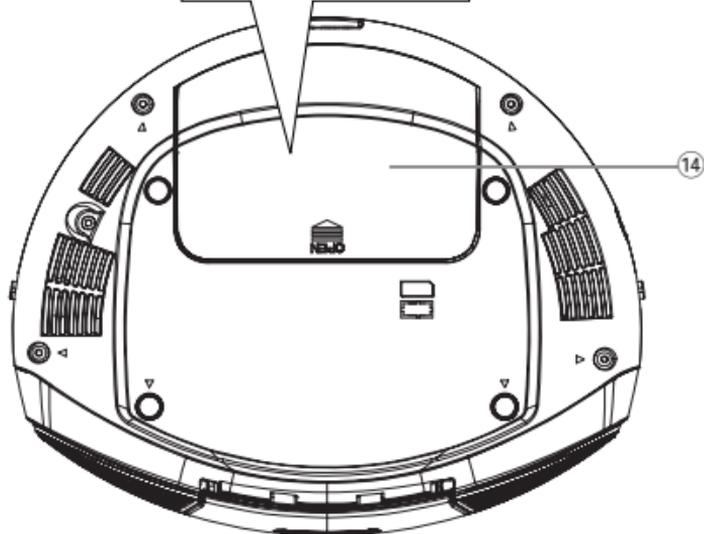
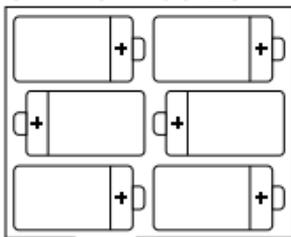
Magyar

1



2

6 x R14 · UM-2 · C-CELLS



3



9



4



10



5



6



7



8



## **Informações Gerais**

Acessórios fornecidos.....	23
Informação relativa ao ambiente .....	23
Informações sobre segurança.....	23-24

---

## **Comandos**

Painéis superior e dianteiro.....	25
Painéis traseiro base.....	25

---

## **Fonte de alimentação**

Fonte de alimentação.....	26-27
---------------------------	-------

---

## **Basic operation / Radio**

Funções básicas.....	28
Recepção radiofónica.....	28

---

## **Leitor de CD/MP3**

Sobre MP3.....	29
Tocar um CD.....	29
Selecionar uma faixa diferente.....	30
Procurar um trecho dentro de uma faixa.....	30

---

Seleção de diferentes modos de reprodução: REPEAT o SHUFFLE .....	31
Programação de números de faixas.....	31-32

---

## **Manutenção** ..... 33

---

## **Resolução de Problemas** ..... 34-35

---

## **Especificações**..... 36

---

### **Parabéns pela sua compra e bem-vindo à Philips!**

**Para beneficiar de todo o suporte que a Philips oferece, registre o seu produto em [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).**

### **Acessórios fornecidos**

– Cabo eléctrico

### **Informação relativa ao ambiente**

Todos os materiais de embalagem que eram desnecessários foram eliminados. Fizemos todo o possível para tornar a embalagem fácil de separar em três materiais: papelão (caixa), poliestireno expansível (blocos amortecedores) e polietileno (sacos, espuma de proteção).

O seu aparelho é composto de materiais que podem ser reciclados se forem desmontados por uma empresa espe-

cializada. Queira observar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais da embalagem, pilhas velhas e equipamento obsoleto.

### **Informações sobre segurança**

- Posicione o aparelho sobre uma superfície firme, plana e estável para evitar tombá-lo.
- Quando a ficha de alimentação ou o dispositivo de ligação de um aparelho forem utilizados como dispositivo de desactivação, o dispositivo de desactivação deve estar pronto para ser utilizado de imediato.
- Não exponha o aparelho, as baterias e os CDs a umidade, chuva, areia ou calor excessivo causado pelo aquecimento do equipamento ou pela incidência direta de luz solar.
- O aparelho não deve ser exposto a goteiras ou respingos de água.

## Informações Gerais

---

- É necessário que haja ventilação adequada, com vão mínimo de 15 cm entre as entradas de ventilação do aparelho e as superfícies em torno deste, para evitar acúmulo de calor.
- Nunca coloque objetos que contenham líquidos (como vasos) sobre o aparelho.
- Nunca coloque fontes de chamas ou calor (como velas) sobre o aparelho.
- As peças mecânicas do aparelho contêm rolamentos ou mancais autolubrificadas. Não é necessário lubrificá-los nem aplicar óleo nestes.
- A bateria não deverá ser exposta a calor excessivo, tal como a luz solar, fogo ou outro.
- Para limpar o aparelho, use um pano seco. Não use produtos de limpeza que contenham álcool, amônia, gasolina ou benzina, ou abrasivos, pois estes podem danificar a carcaça do aparelho.

**Painéis superior e dianteiro (ver 1)**

- ① **VOLUME** – regula o nível do volume.
- ② **Selector de fonte: CD/MP3, TUNER, OFF**  
– seleciona como fonte de som o CD, a ou sintonizador  
– desliga o aparelho
- ③ **Visor** – mostra as funções do CD/CD-MP3
- ④ **■** – pára a reprodução do CD/MP3;  
– apaga um programa de CD/MP3.
- ⑤ **▶/||** – inicia ou interrompe a reprodução do CD.

**CD-MP3 apenas:**

- faz a busca para trás e para a frente dentro de uma faixa;
- salta para o início da faixa actual / anterior / de uma faixa subsequente.

**ALBUM+****CD-MP3 apenas:**

seleciona o álbum (para baixo, para cima)

**PROG** – programa e revê os números de faixa programados.

- ⑥ **LIFT TO OPEN** – levante aqui para abrir a tampa do compartimento do CD.
- ⑦ **TUNING** – sintoniza emisoras de rádio
- ⑧ **MODE**  
– selecciona diversos modos de reprodução: por ex. **REPEAT** ou **SHUFFLE**
- ⑨ **BAND**  
– seleciona a faixa de radiofrequência, MW ou FM
- ⑩ **Antena telescópica**  
– melhora a recepção em FM.
- ⑪ **AC ~** – entrada para o cabo de alimentação.
- ⑫ **DBB** – liga e desliga os graves reforçados.
- ⑬ **🎧** – Saída de fones de ouvido estéreo de 3,5 mm

**Sugestões úteis:** *O som dos alto-falantes é cortado quando se ligam os fones de ouvido ao aparelho.*

**Painéis traseiro base (ver 2)**

- ⑭ **Compartimento das pilhas**  
– por 6 pilhas, tipo **R-14**, **UM-2** ou **C-cells**.

### Fonte de alimentação

Sempre que possível, utilize a corrente da rede se quiser poupar as pilhas. Não se esqueça de retirar o cabo do aparelho e da tomada da parede antes de colocar as pilhas.

### Pilhas (não incluídas)

- 1 Abra o compartimento das pilhas e insira seis pilhas, tipo **R-14**, **UM-2** ou **C-cells**, (de preferência alcalinas) com a polaridade correta, conforme indicada pelos sinais "+" e "-" dentro do compartimento. (Ver [2](#)).
- 2 Feche a tampa do compartimento e certifique-se de que as pilhas se encontram bem encaixadas na posição correta. O aparelho está agora pronto para funcionar.

***As pilhas contêm substâncias que devem ser eliminadas obedecendo-se as devidas precauções.***

- A utilização incorreta das pilhas pode provocar a fuga de eletrólitos e a corrosão do compartimento ou causar a explosão das pilhas. Por isso:
- Não misture pilhas de tipos diferentes, por ex., pilhas alcalinas com pilhas de carvão e zinco. Utilize apenas pilhas do mesmo tipo no aparelho.
- Quando colocar pilhas novas, nunca misture pilhas velhas com as novas.
- Tire as pilhas se não for utilizar o longo período

**Utilização da corrente CA**

- 1** Certifique-se de que a **tensão da corrente da rede indicada na placa que se encontra na base do aparelho** corresponde à da sua rede local. Se não corresponder, consulte o revendedor o seu concessionário ou o centro encarregado de assistência.
  - 2** Ligue o cabo de alimentação à entrada AC MAINS e à tomada da parede. Ligue o plugue de alimentação à tomada da parede.
  - 3** Para desligar completamente o aparelho, retire a ficha da tomada da parede.
  - 4** Instale esta unidade próximo da tomada de CA e onde a ficha de CA possa ser facilmente alcançada.
- Retire a ficha de alimentação da tomada da parede para proteger o aparelho durante trovoadas fortes.

***A placa encontra-se na base do aparelho.***

**Sugestões úteis:**

- Quer esteja utilizando a alimentação de corrente da rede ou as pilhas, para evitar o consumo desnecessário de energia, coloque sempre o **seletor de fonte** na posição **OFF**.

**ATENÇÃO:**

- **Radiação laser visível e invisível. Se a tampa estiver aberta, não olhe para o raio laser.**
- **Alta tensão! Não abrir. Corre o risco de sofrer um choque eléctrico. O equipamento não contém nenhuma peça que possa ser reparada pelo utilizador.**
- **Qualquer modificação do produto pode resultar em radiação perigosa de CEM ou outro funcionamento perigoso.**

**Este aparelho está de acordo com os requisitos da Comunidade Europeia relativos à interferência de rádio.**

### Funções básicas

#### Ligar e desligar o aparelho e selecionar uma função

- 1 Coloque a correção **seletor de fonte** na posição correspondente à fonte de som desejada: **CD/MP3**, ou **TUNER**.
- 2 Para desligar o aparelho, coloque o **seletor de fonte** na posição **OFF**.

#### Regular o volume o som

Regule o som utilizando os comandos **VOLUME** e **DBB**.

---

### Recepção radiofônica

- 1 Coloque o **selector de fonte** em **TUNER**.
- 2 Coloque o **BAND** em **MW** ou **FM** para selecionar a faixa de radiofrequência desejada.

- 3 Gire o comando **TUNING** para sintonizar uma emissora de rádio.

#### Para melhorar a recepção

- Para **FM**, puxe a antena telescópica para fora. Incline e rode a antena. Reduza o respectivo comprimento se o sinal for demasiado forte.
- Para **MW**, o aparelho possui uma antena incorporada, pelo que a antena telescópica não é necessária. Oriente a antena rodando o aparelho.

## Sobre MP3

A tecnologia de compressão de música MP3 (MPEG Audio Layer 3) reduz significativamente os dados digitais de um CD de áudio, mantendo ao mesmo tempo a qualidade sonora tipo CD.

- **Como obter ficheiros de música:**

Tanto pode importar ficheiros de música legais da Internet para o disco rígido do seu computador, como criá-los a partir dos seus CDs de áudio. Para isto, insira um CD de áudio na unidade de CD-ROM do seu computador e converta a música utilizando um software de codificação apropriado. Para conseguir uma boa qualidade sonora, recomenda-se uma taxa de bits de 128 kbps ou superior para os ficheiros de música MP3.

- **Como criar um CD-ROM com ficheiros MP3:** Utilize o gravador de CD do computador para gravar («queimar») os ficheiros de música num CD-ROM a partir do disco rígido.

## Sugestões úteis:

- *Assegure-se de que os nomes de ficheiro dos ficheiros MP3 terminam em .mp3.*
- *Número total de ficheiros de música e álbuns: aproximadamente 500 (com um comprimento típico de nome de ficheiro de 20 caracteres)*
- *O número de ficheiros de música que podem ser reproduzidos depende do comprimento dos nomes de ficheiro. Com nomes de ficheiro curtos, serão suportados mais ficheiros.*

## Tocar um CD

Este leitor de CD reproduz discos de áudio, incluindo CDs graváveis (CDRs), CDs regraváveis (CDRWs) e MP3 CD. Não tente reproduzir um CD-ROM, CDi, VCD, DVD.

## IMPORTANTE!

- **Para um disco com faixas de Áudio CD e ficheiros MP3, somente as faixas de áudio CD serão reproduzidas.**

- **Este leitor não suporta o formato de CD UDF.**

- 1 Levante a porta do CD em **LIFT TO OPEN**. Insira um CD com o lado impresso voltado para cima e empurre levemente a tampa do CD para a fechar.
- 2 Coloque o **selector de fonte** em **CD/MP3**.  
→ O visor indica --- e posteriormente, o número total de faixas.
- 3 Pressione **▶II** no aparelho para iniciar a reprodução.  
→ **CD Áudio:** é exibido o número da faixa actual  
→ **MP3:** Visor: "MP3" e o número da faixa actual. (Ver [3])
- 4 Pressione **▶II** no aparelho para iniciar a reprodução. (Ver [4]). Retomar a reprodução, Pressione **▶II** novamente.
- 5 Parar a reprodução, Pressione **■**.

### Sugestões úteis:

A reprodução do CD também pára quando:

- é aberto o compartimento do CD;

- é selecionada a fonte **TUNER** ou **OFF**;
- o CD chega ao fim.

---

### Selecionar uma faixa diferente

- Pressione **▶▶**, **◀◀** no aparelho, uma vez ou repetidamente até aparecer no visor o número da faixa desejada.

**CD-MP3 apenas:** Para encontrar uma faixa MP3, você pode primeiro pressionar **ALBUM +** para selecionar o álbum desejado.

- O visor indica brevemente **ALBUM+** e o número do álbum actual. (Ver [5])
- Em pausa ou com o aparelho parado, pressione **▶II** no aparelho para iniciar a reprodução.

---

### Procurar um trecho dentro de uma faixa

- 1 Durante a reprodução, pressione e fixe **◀◀** / **▶▶**.  
→ O CD é reproduzido a alta velocidade e a um volume reduzido.

- 2 Quando reconhecer a passagem desejada, solte o botão **◀◀ / ▶▶**.
- É retomada a reprodução normal.

---

**Seleção de diferentes modos de reprodução: REPEAT o SHUFFLE**  
(Ver **6** - **7**)

**REPEAT** – reproduz continuamente a faixa actual.

**MP3 apenas:**

**REPEAT ALBUM**

– Todas as faixas do álbum actual são reproduzidas repetidamente.

**REPEAT ALL**

– repete todo o CD/ programa.

**SHUFFLE**

– São reproduzidas todas as faixas por ordem aleatória.

**Sugestões úteis:**

- A selecção da reprodução aleatória não se encontra disponível neste modo de programação.
- 1 Para seleccionar o modo de reprodução, pressione **MODE** uma vez ou mais.

→ O visor indica o modo seleccionado.

- 2 Pressione **▶▶** para iniciar a reprodução se o aparelho estiver parado.
- 3 Para seleccionar a reprodução normal, pressione repetidamente **MODE** até os diversos modos deixarem de ser visualizados.
- Também pode pressionar **■** para cancelar o modo de reprodução.

---

**Programação de números de faixas**

Pode memorizar até 20 faixas pela ordem desejada. Se o desejar, memorize qualquer faixa mais do que uma vez.

**CD Áudio apenas:**

- 1 Na posição de parado, pressione **PROG** para activar a programação.
- Visualização: **PROG** e **PR 1** intermitentes, indicam o início da programação. (Ver **8**)
- 2 Pressione **◀◀** ou **▶▶** para seleccionar o seu número de faixa desejada.

- Visualização: **PROG** e o número da faixa desejada a intermitente.
- 3** Pressione **PROG** para guardar o número da faixa desejada.
- Display: Visualização: **PROG** e **PQ2** intermitentes, indicam localização de programa disponível seguinte.
- 4** Repita os pontos **2** a **3** para seleccionar e memorizar desta forma todas as faixas desejadas.
- O visor indica **PROG** - - - depois de terem sido armazenadas 20 faixas.
- 5** Para reproduzir o programa, pressione **▶/II**
- CD-MP3 apenas:**
- 1** Na posição de parado, pressione **PROG** para activar a programação.
- Visualização: **PROG** e **PQ1** intermitentes, indicam o início da programação.
- 2** Se necessário, pressione **ALBUM+** para seleccionar outro álbum
- Visualização: **ALBUM+** e número de álbum seleccionado (Ver [9])
- 3** Pressione **◀◀** ou **▶▶** para seleccionar o seu número de faixa desejada.
- Visualização: do número da faixa seleccionada no álbum actual
- 4** Pressione **PROG** para guardar o número da faixa desejada.
- Display: Visualização: **PROG** e **PQ2** intermitentes, indicam localização de programa disponível seguinte.
- 5** Repita os pontos **2** a **4** para seleccionar e memorizar desta forma todas as faixas desejadas.
- O visor indica **PROG** - - - depois de terem sido armazenadas 20 faixas.
- 6** Para reproduzir o programa, pressione **▶/II**
- Sugestões úteis:**
- Quando **prog/SHUFFLE** estiver a ser reproduzido, o uso das teclas **ALBUM+** é nulo
- Rever um program**
- Na posição de parado, pressione **PROG** repetidamente até que introduza a localização de programa vazia.

→ visor indica as Localizações de programa ocupadas.

### Somente para MP3:

**ALBUM** e um número de álbum são exibidos, então um número de faixa guardado no álbum é visualizado.

### Sugestões úteis:

- O visor indica: *PD I* se não houver faixa programada.

### Apagar um programa

Você pode apagar um programa mediante:

- pressionar **■** (duas vezes durante a reprodução ou uma vez na posição parado);
- selecionando a fonte de som **TUNER** ou **OFF**;
- abrindo a tampa do CD;

→ No visor: a indicação **PROG** desaparece

### Leitor de CD e manuseio de discos compactos

- Nunca toque com o dedo na lente do leitor de CD!
- Alterações bruscas na temperatura ambiente poderão provocar condensação e fazer com que a lente do leitor de CD fique embaçada. A reprodução de um CD não é então possível. Não tente limpar a lente. Basta deixar o aparelho em um ambiente quente até a umidade evaporar.
- Utilize apenas CDs de Audio Digitais.
- Feche sempre a tampa do compartimento do CD para evitar o acúmulo de pó no compartimento. Para limpar, passe um pano macio e seco no compartimento.
- Para tirar um CD da caixa, pressione o eixo central ao mesmo tempo que levanta o disco. Pegue sempre no CD pela borda e volte a colocá-lo na respectiva caixa após a utilização, para evitar riscos e pó.
- Para limpar o CD, passe um pano macio que não solte fiapos em linhas retas, do centro para a borda. Não utilize produtos de limpeza, pois poderão danificar o disco.
- *Nunca* escreva sobre o CD nem cole etiquetas no disco.

## Resolução de Problemas

---

Se ocorrer um defeito, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para a assistência. Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte revendedor ou um centro de assistência técnica.

**ATENÇÃO:** *Não abra o aparelho, pois existe o risco de choque elétrico. Em nenhuma circunstância deverá tentar reparar você mesmo o aparelho, pois esta ação pode invalidar a garantia.*

### **Não há som/ não há corrente**

---

- O VOLUME não está ajustado.
- Ajuste o VOLUME.
- O cabo de alimentação não está corretamenteligado
- Conecte corretamente o cabo de alimentação CA
- As pilhas estão gastas / incorrectamente introduzidas
- Introduza corretamente as pilhas (novas)
- Os fones de ouvidos estão ligados ao aparelho
- Desligue os fones de ouvidos
- O CD contém arquivos que não são de áudio
- Pressione ◀◀ ou ▶▶ uma vez ou mais para saltar para uma faixa de um CD áudio, em vez de arquivos de dados.

### **O visor não funciona correctamente/ Não há resposta ao accionamento de**

### **qualquer dos comandos**

---

- Descarga electrostática
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada da parede. Volte a ligar passados alguns segundos.

### **O comando à distância não funciona correctamente**

---

- Pilhas gastas ou incorrectamente colocadas
- Coloque correctamente as pilhas (novas)
- A distância ou o ângulo do comando ao aparelho é demasiado grande
- Reduza a distância ou o ângulo

### **Zumbido forte ou ruído no rádio**

---

- Interferência elétrica: o aparelho está demasiado próximo de uma TV, um VCR ou um computador

- Aumente a distância

### Má recepção de rádio

- Sinal de rádio fraco
- FM: Ajuste a antena telescópica de FM

### Indicação *no*

*Não foi inserido qualquer CD*

- Insira um disco
- O CD está muito riscado ou sujo
- Substitua ou limpe o CD, vide Manutenção
- A lente laser está embaciada
- Aguarde que a lente se desembaçie/aclimatize
- CD-R (CD- Registrável) está vazio ou não finalizado / CD-RW (CD- Regravável) inserido
- Utilize somente um disco finalizado CD-R ou um disco CD Áudio

#### **Nota:**

**Os CDs de algumas editoras de música, codificados com**

**tecnologias de proteção de copyright, podem não ser reproduzidos por este produto.**

### O CD salta faixas

- CD danneggiato o sporco
- Sostituire o pulire il CD
- Está activada a função SHUFFLE ou PROGRAM
- Desactive a função SHUFFLE / PROGRAM

#### **Nota:**

**Para um disco com faixas de Áudio CD e ficheiros MP3, somente as faixas de áudio CD serão reproduzidas.**

### O CD-MP3 salta álbuns

- O CD contém pastas que não são de ficheiros MP3
- Verifique se o seu disco possui pastas contendo ficheiros adequados.

## Descartar-se do seu produto velho

O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes da mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.



Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado por uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC

Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.

Actúe por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar conseqüências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

## Especificações

**Consumo de energia.....12W**

**Dimensões (l x a x e).....290 x 146 x 240 (mm)**

**Peso.....2.0 kg**

Suomi

Português

Ελληνικά

Русский

Polski

Česky

Slovensky

Magyar

Meet Philips at the Internet  
<http://www.philips.com>



AZ1038



Printed in China

PDCC-PXP-AZ-0818